

事業系ごみ・資源の処理は有料です

⚠ All Business Waste and Recyclables Are Charged

①

りょう かくにん
量を**確認**する

Check

②

か 買う

Buy

③

は 貼る

Put on

④

だ 出す

Put it out



しごと みせ で しげん しょり とき かね
お仕事やお店で出たごみ・資源を処理する時は、お金がかかります。

日本語
(P2)

事業系ごみ・資源の処理は有料です！

English
英語
(P3)

Fees apply for disposal of business waste and recyclables!

中文
中国語
(P4)

处理企事业单位的垃圾和资源需收费！

한국어
韓国・朝鮮語
(P5)

사업계열 쓰레기 및 자원은 유상으로 처리됩니다!

नेपाली भाषा
नेपाल語
(P6)

व्यापारिक फोहोर र रिसाईकल योग्य फोहोरको व्यवस्थापन (डिस्पोजल) गर्न शुल्क लाग्नेछ !

Tiếng Việt
ベトナム語
(P7)

Mất phí xử lý đối với rác/tài nguyên loại kinh doanh!

Tagalog
フィリピン語
(P8)

May bayad ang pagtapon ng mga pang-komersyal na basura at mga basurang maaring iresiklo!



SUGINAMI
CITY HP



STEP 1 ごみ・資源の量を確認!

1回に出すごみの量は、45ℓの袋で3袋以内ですか?

YES

家庭ごみと同じ日に
ごみが出せます。
(有料)

NO

廃棄物収集運搬許可業者へ
依頼してください。
(詳しくは、下記の「問合せ先」まで。)

STEP 2 容量に応じた、
ごみ処理券を購入

金額

種類	つづり	金額
小・10ℓ	10枚	870円
中・20ℓ	10枚	1,740円
大・45ℓ	10枚	3,910円
特大・70ℓ	5枚	3,045円

購入場所 令和5年10月改定
・区内のコンビニエンスストア、商店等
・区役所、清掃事務所



STEP 3 ごみ処理券を貼る

事業者名を
記入!

燃やせるごみ

燃やせないごみ

資源

それぞれ別の袋に入れてください

袋出し または 容器出し

びん かん

プラスチック製 容器包装 ペットボトル

※資源用コンテナ・ペットボトル 回収ネットは使用不可

袋や容器に入らないもの

新聞紙・雑誌
・高さ10cmにつき10ℓ券1枚

段ボール
・2枚につき10ℓ券1枚

発砲スチロール
一斗缶
・1個につき10ℓ券1枚

蛍光管
・2本につき10ℓ券1枚

ごみの分け方は
家庭ごみと同じです
家庭のごみ・資源の分け方・出し方
(外国語版)はこちらから確認できます。



収集曜日(外国語版)は
こちらから確認できます。



STEP 4 曜日を確認してごみを出す

※はじめて出す場合は、管轄の清掃事務所に連絡してください。

注意事項

- ① 事業者は、事業活動によって生じた廃棄物を、自らの責任において、適正に処理することが法律で規定されているため、事業系ごみは有料です。
- ② 粗大ごみは、区の収集には出せません。(廃棄物収集運搬許可業者へ処理を委託してください。)
(最大辺がおおむね30cmを超えるものは粗大ごみです。)
- ③ お店と住まいが一緒の場合、「事業系ごみ(有料)」と「家庭ごみ(無料)」は、別々の袋に入れて出してください。

【問合せ先】 杉並区環境部ごみ減量対策課 電話03-3312-2111(代表)
杉並清掃事務所 電話03-3392-7281 方南支所 電話03-3323-4571
高円寺車庫 電話03-3317-6771

STEP 1 Check the waste and recyclables volume!

Is the number of the 45L bag of waste you put out at once up to three?

YES

You may put it out on the same day as household waste.
(Fees apply)

NO

Please contract with a Licensed Waste Collection and Transport Operator
(For details, please contact the Inquiry Address below.)

STEP 2 Buy a Business Waste Disposal Ticket that corresponds to the volume

○ Price

Type	Number	Price
S · 10L	10 Pieces	¥870
M · 20L	10 Pieces	¥1,740
L · 45L	10 Pieces	¥3,910
XL · 70L	5 Pieces	¥3,045

Revised October 2023



○ Where to buy

- Convenience stores and shops in the city
- City Hall, Waste Collection Office

※Store the receipt somewhere safe.
(You will need to show the receipt to get a refund)

STEP 3 Put on the Waste Disposal Ticket

POINT
Fill in the company or store name!

Burnable waste Non-burnable waste	In a Bag In a Container			
	<table border="1"> <tbody> <tr> <td> Glass bottles </td> <td> Cans </td> </tr> <tr> <td> Plastic containers and packaging </td> <td> PET bottles </td> </tr> </tbody> </table> <p>*Containers for recyclables and PET bottles may not be used</p>	Glass bottles	Cans	Plastic containers and packaging
Glass bottles	Cans			
Plastic containers and packaging	PET bottles			
Recyclables Please place into their respective bags				

Things That Do Not Go In a Bag or Container

Newspapers, magazines · One 10L ticket per every 10cm of height	Cardboard · One 10L ticket per every 2 items
Polystyrene foam, 18L canisters · One 10L ticket per item	Fluorescent tubes · One 10L ticket per every 2 items

The separation is the same as that of household waste.
You can check the "How to sort and dispose waste and recyclables (Foreign language version)" here.



The collection day schedule (Foreign language version) can be checked here.



STEP 4 Make sure of the collection day before putting your waste out.

*When you put it out for the first time, please contact the Waste Collection Office in advance.

Important Points

- ① Fees apply for business waste because, by law, the business operators are responsible for the proper disposal of the waste generated by their business activities.
- ② Bulky waste is not collected by Suginami City. Please contract with a licensed waste collection and transport operator. (Bulky waste is defined as any item with a maximum dimension over 30 cm.)
- ③ If your business and residence are the same, please put out your "business waste (fees apply)" and "household waste (free)" in separate bags.

[Inquiries]

Suginami City Environmental Division, Waste Reduction Section : 03-3312-2111

Suginami Waste Collection Office : 03-3392-7281 Honan Branch : 03-3323-4571

Koenji Depot : 03-3317-6771

STEP 1 确认垃圾·资源量!

1次丢弃的垃圾量是否在45ℓ×3袋以内?



企事业单位垃圾可与家庭垃圾同日丢弃
(收费)



请委托拥有废弃物收集搬运许可的业者。
(详情请联系下面的“咨询窗口”。)

STEP 2 根据容量购买垃圾处理券

○金额

种类	套	金额
小 · 10ℓ	10张	870日元
中 · 20ℓ	10张	1,740日元
大 · 45ℓ	10张	3,910日元
特大 · 70ℓ	5张	3,045日元

2023年10月修訂

○购买场所

- 区内的便利店、商店等
- 区政府、清扫事务所

※ 请妥善保管收据。
(退费须出示收据)



STEP 3 贴附垃圾处理券

要点

需填写企事业单位名称!

可燃垃圾 不可燃垃圾	装在袋中丢弃 或 装在容器中丢弃			
	<table border="1"> <tr> <td> 玻璃瓶 </td> <td> 金属罐 </td> </tr> <tr> <td> 塑料制容器包装 </td> <td> PET塑料瓶 </td> </tr> </table> <p>※不可使用资源容器和PET塑料瓶回收容器</p>	玻璃瓶	金属罐	塑料制容器包装
玻璃瓶	金属罐			
塑料制容器包装	PET塑料瓶			
资源 请分别装入不同的袋子				

无法装入袋子和容器的垃圾或资源

报纸/杂志 · 高度每达10cm使用1张10ℓ券	纸箱 · 每2张使用1张10ℓ券
聚苯乙烯泡沫/一斗罐 · 每个使用1张10ℓ券	荧光管 · 每2根使用1张10ℓ券

垃圾分类方式与家庭垃圾的分类方式相同
家庭版《垃圾和资源的分类方式/丢弃方式(外语版)》可从此处查阅。



收集日期(外语版)可从此处查阅。



STEP 4 丢弃垃圾前请先确认日期

※首次丢弃垃圾时,请与负责的清扫事务所取得联系

注意事项

- ① 由于法律规定企事业单位应自行负责以适当方式处理其事业活动所产生的废弃物,因此处理企事业单位的垃圾需收取费用。
- ② 区内无法回收大型垃圾。
请委托拥有废弃物收集搬运许可的业者。
(最长边大致超过30cm的即为大型垃圾)
- ③ 如店铺与住宅为一体,请将“企事业单位垃圾(收费)”和“家庭垃圾(免费)”分别装入不同的袋中再进行丢弃。

【咨询窗口】 杉并区环境部垃圾减量对策课 : 03-3312-2111
 杉并清扫事务所 : 03-3392-7281 方南分所 : 03-3323-4571
 高圆寺车库 : 03-3317-6771

STEP 1 쓰레기· 자원의 양을 확인하세요!

한 번에 배출하는 쓰레기의 양은 45ℓ 봉투로 3매 이내입니까?



가정 쓰레기와 같은 날에
쓰레기를 배출할 수
있습니다(유료)



폐기물 처리업자에게 위탁해
주십시오.
(자세한 내용은 아래의 '문의처' 에서
확인해 주십시오.)

STEP 2 용량에 따른 쓰레기 처리권 구입

○ 금액

종류	묶음	금액
소 · 10ℓ	10매	870엔
중 · 20ℓ	10매	1,740엔
대 · 45ℓ	10매	3,910엔
특대 · 70ℓ	5매	3,045엔

○ 구입 장소

2023년 10월 개정

- 구내 편의점, 상점 등
- 구청, 청소 사무소

※ 영수증은 잘 보관해 주십시오.
(환불 시 영수증을 제시하여야 합니다)



STEP 3 쓰레기 처리권을 붙인다

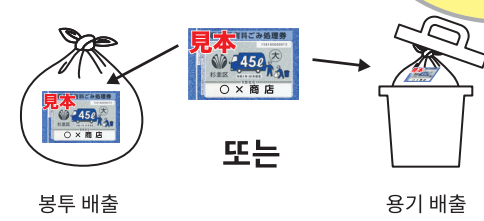
포인트!!
사업자명을 기입!



가연쓰레기
(태워도 되는 것)



불연쓰레기
(태울 수 없는 것)



봉투 배출

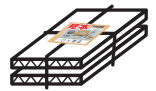
또는

용기 배출

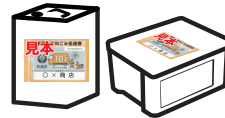
봉투나 용기에 들어가지 않는 것



신문지 및 잡지
· 높이 10cm당 10권 1매



골판지
· 2매당 10권 1매



스티로폼, 18ℓ 대용량 캔
· 1개당 10권 1매



형광등
· 2개당 10권 1매



자원



병

캔

플라스틱용기 포장

페트병

※자원용 컨테이너 및 페트병
회수 용기는 사용 불가



각각 다른 봉투에 넣어
주십시오

쓰레기의 분류법은 가정 쓰레기와 동일합니다
가정의 '쓰레기 및 자원의 분류 방법 및
배출 방법(외국어판)' 은 여기에서 확인할
수 있습니다.



수거 요일(외국어판)은 여기에서 확인할
수 있습니다.



STEP 4 요일을 확인하고 쓰레기를 배출한다

※처음 배출하는 경우에는 담당 청소 사무소로 연락해 주십시오

주의사항

- ① 사업자는 사업 활동에 의해 발생한 폐기물을 책임지고 적절히 처리할 법적 의무가 있기 때문에 사업계열 쓰레기는 유료입니다.
- ② 대형 쓰레기는 구에서 수거하지 않습니다.
폐기물 수거 운반 허가 업자에게 처리를 위탁해 주십시오.
(최대 변이 대략 30cm를 초과할 경우 대형 쓰레기입니다)
- ③ 매장과 주거지가 동일한 경우, '사업계열 쓰레기(유료)' 와 '가정 쓰레기(무료)' 는 별개의 봉투에 넣어서 배출해 주십시오.

[문의처] 스기나미구 환경부 쓰레기 감량 대책과 : 03-3312-2111

스기나미 청소 사무소 : 03-3392-7281 호난 지소 : 03-3323-4571

고엔지 차고 : 03-3317-6771

तरिका 1 फोहोर र रिसाईकल योग्य फोहोरहरूको मात्रा जाँच!

1 पटकमा फाल्न मिल्ने फोहोरको मात्रा 45 लिटरको झोलामा 3 झोला सम्म मात्र हो ?



घरायसी फोहोर फाल्ने दिन मै फाल्न मिल्छ (पैसा लाग्दैन)



फोहोरको संकलन लाइसेन्स प्राप्त कम्पनीमा सम्पर्क गर्नु होस् । बिस्तृत जानकारीको लागि, कृपया तलको "सम्पर्क ठेगानामा" सम्पर्क गर्नुहोस्।

तरिका 2 फोहोरको मात्रा अनुसार फोहोर फाल्ने टिकट खरीद गर्नुहोस्।

● पैसा (रकम)

प्रकार	टिकट संख्या	पैसा (रकम)
सानो	• 10 ल	10 ओटा 870 येन
मध्यम	• 20 ल	10 ओटा 1,740 येन
ठूलो	• 45 ल	10 ओटा 3,910 येन
अतिरिक्त ठूलो	• 70 ल	5 ओटा 3,045 येन

संशोधित अवटोबर २०२३

● पाइने ठाउँ

- वडा भित्रका कन्भिनेन्स स्टोर, पसलहरू आदि
- वडा कार्यालय, सर सफाई कार्यालय
- ※ रसिद हिफाजत गरी राख्नुहोस्। (पैसा फिर्ता लिन रसिद प्रस्तुत गर्नु पर्छ।)



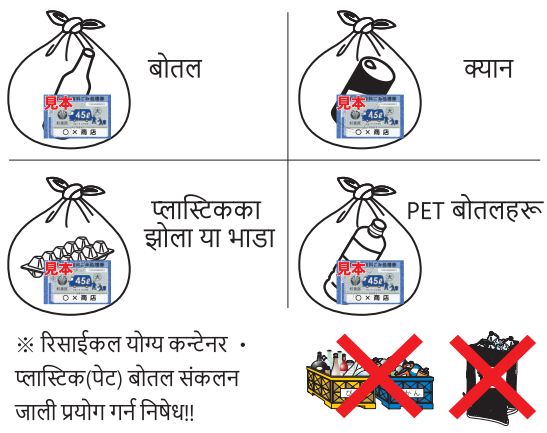
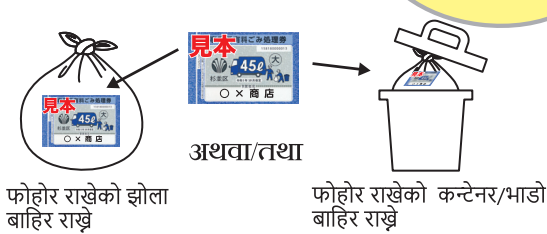
तरिका 3 फोहोर फाल्ने टिकट टाँसुहोस् ।



जलाउन सक्ने फोहोर



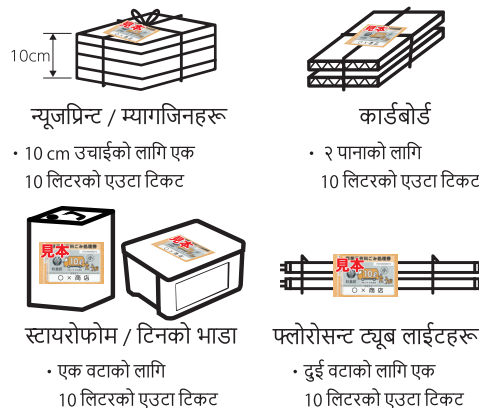
जलाउन नसक्ने फोहोर



रिसाईकल योग्य फोहोर

फोहोर अनुसार बेलाबेलै झोलामा राख्नु होला

झोला वा कन्टेनरमा नअट्ने सामानहरू



फोहोर छुट्याउने तरिका घरायसी फोहोर फाल्ने तरिका जस्तै हो । घरायसी फोहोर / रिसाईकल योग्य फोहोर छुट्याउने तथा फाल्ने तरिका (विदेशी भाषा संस्करण) लाई हेरी थाहा पाउन सक्नुहुन्छ ।



फोहोर संकलन गरिने बार (दिन) (विदेशी भाषा संस्करण) लाई हेरी बुझ्न सक्नुहुन्छ ।



तरिका 4 फोहोर फाल्ने दिन (बार) राम्रो संग हेरी फाल्नुहोस्।

※ पहिलो फोहोर पटक फाल्दै हुनुहुन्छ भने, कृपया सफाई कार्यालयमा सम्पर्क गर्नुहोस्।

ध्यान दिनुपर्ने बुँदाहरू

- (१) व्यवसायीले व्यापारिक गतिविधिबाट निस्केको फोहोरलाई आफैले जिम्मेवारीपूर्वक कानून अनुसार उचित प्रशोधन गर्नु पर्ने निर्धारण गरिएको हुनाले व्यापारिक गतिविधिको फोहोरको लागि शुल्क लाग्दछ ।
- (२) अति ठुला साइजका फोहोरहरू वार्डले संकलन गरिन्दैन । लाइसेन्स प्राप्त फोहोर संकलन कम्पनीलाई जिम्मा दिनुहोस् । (30cm भन्दा बढी साइज भएको फोहोर ठूला आकारको फोहोर हो)
- (३) यदि पसल र घर एकै ठाउँमा छ भने, कृपया 「व्यापारिक फोहोर (शुल्क लाग्ने) 」 र 「घरेलु फोहोर (शुल्क नलाग्ने) 」 अलग-अलग झोलामा राखि फाल्नुहोस्।

【सम्पर्क】 सुगीनामी वार्ड वातावरण विभाग, फोहोर घटाउने उपाय सेवसन : 03-3312-2111
 सुगीनामी सफाई कार्यालय : 03-3392-7281
 मिनामी (दक्षिण) शाखा : 03-3323-4571
 कोएन्जी ग्यारेज : 03-3317-6771

Bước 1 Kiểm tra lượng rác • tài nguyên!

Lượng rác tối đa cho một lần vứt là trong vòng 3 túi loại 45 lít đúng không?



Có thể vứt cùng ngày với rác sinh hoạt (mất phí)



Vui lòng ủy thác cho công ty xử lý chất thải.

(Liên hệ theo "Thông tin liên hệ" dưới đây để biết thêm chi tiết.)

Bước 2 Mua phiếu xử lý rác tùy theo lượng rác

○ Số tiền

Chủng loại	Số tờ phiếu	Số tiền
Nhỏ • 10 lít	10 tờ	870 yên
Vừa • 20 lít	10 tờ	1,740 yên
Lớn • 45 lít	10 tờ	3,910 yên
Cực lớn • 70 lít	5 tờ	3,045 yên

Sửa đổi vào tháng 10 năm 2023

○ Nơi mua

- Cửa hàng, cửa hàng tiện lợi, v.v. trong quận
 - Trụ sở hành chính quận ; Văn phòng dọn vệ sinh
- ※ Vui lòng giữ hóa đơn cẩn thận.
(Đề được trả lại tiền, cần xuất trình hóa đơn)



Bước 3 Dán phiếu xử lý rác

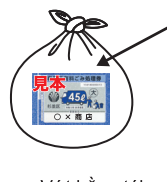
Điểm Ghi tên doanh nghiệp!



Rác cháy được (có thể đốt được)

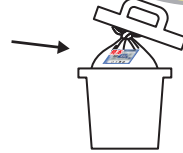


Rác không cháy được (không thể đốt được)



Vứt bằng túi

Hoặc

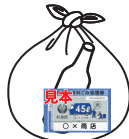


Vứt bằng thùng



tài nguyên

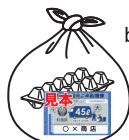
Vui lòng cho mỗi loại vào một túi riêng



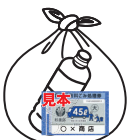
Chai thủy tinh



lon kim loại



bao bì vật đựng làm bằng nhựa



chai nhựa PET

* Không được vứt vào thùng chuyên chứa rác tài nguyên hoặc thùng thu gom chai nhựa PET.

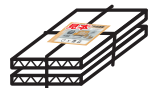


Loại rác không thể cho vừa vào túi hoặc thùng đựng



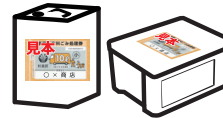
Giấy báo và tạp chí

• 1 vé 10 lít cho mỗi 10 cm chiều cao



bìa các tông

• 1 vé 10 lít cho mỗi 2 tấm



hộp xếp và lon kim loại 18 lít

• 1 vé 10 lít mỗi 1 cái



ống đèn huỳnh quang

• 1 vé 10 lít cho mỗi 2 chiếc

Cách phân loại rác này cũng giống như rác sinh hoạt
Có thể xem "Cách phân loại và cách vứt rác và tài nguyên (phiên bản tiếng nước ngoài)" dành cho gia đình tại đây.



Có thể xem ngày thu rác trong tuần (phiên bản tiếng nước ngoài) tại đây.



Bước 4 Xác nhận ngày vứt trong tuần trước khi vứt rác

* Nếu là lần đầu tiên vứt rác loại này, vui lòng liên hệ với văn phòng quét dọn vệ sinh phụ trách.

Những điều cần lưu ý

- ① Rác kinh doanh phải mất phí xử lý vì **luật quy định rằng** các cơ sở kinh doanh phải tự có trách nhiệm **xử lý thích hợp** đối với rác thải phát sinh từ hoạt động kinh doanh.
- ② Quận không thể thu gom rác công kênh. Vui lòng **ủy thác việc xử lý loại rác này cho công ty được cấp phép thu gom và vận chuyển chất thải.** (Những loại có cạnh lớn nhất khoảng trên 30cm là rác công kênh)
- ③ Nếu cửa hàng kinh doanh cùng chỗ với nơi ở, vui lòng bỏ "**Rác kinh doanh (mất phí)**" và "**Rác sinh hoạt (miễn phí)**" vào **túi riêng** trước khi vứt.

[Thông tin liên hệ]

Ban Giải pháp giảm lượng rác, Phòng Môi trường, Quận Suginami : 03-3312-2111
Văn phòng Quét dọn vệ sinh Suginami : 03-3392-7281
Chi nhánh phía Nam : 03-3323-4571
Cơ sở tập kết xe Koenji : 03-3317-6771

STEP 1 Suriin ang dami ng basura • mapagkukunan!

Nasa loob ba ng 3 supot nang 45ℓ na supot ang dami ng basurang itatapon nang sabay-sabay sa 1 beses?

Pagtapon ng basura pareho sa araw ng pagtapon ng basura ng sambahayan (may bayad)

Mangyaring magtapon ng basura gamit ang kumpanya na may lisensya ng waste collection and transportation. Para sa karagdagang detalye, mangyaring sumangguni sa [Makipag-ugnayan] sa ibaba.

STEP 2 Bumili ng tamang garbage disposal sticker ayon sa nilalaman

Halaga

Uri	Piraso	Halaga
Small • 10ℓ	10 piraso	870yen
Medium • 20ℓ	10 piraso	1,740yen
Large • 45ℓ	10 piraso	3,910yen
Extra-Large • 70ℓ	5 piraso	3,045yen

Binago noong Oktubre 2023

Saan ito mabibili

- Convenience store sa loob ng Suginami City, Mga tindahan atbp.
- City Hall, Waste Collection Office

※Mangyaring itago ang resibo nang mabuti. (Kailangan na ipakita ang resibo kung nais magparefund.)



STEP 3 Idikit ang garbage disposal sticker

PUNTO! Isulat ang pangalan ng kumpanya!

Basurang sinusunog (maaring sunugin)

Basurang hindi sinusunog (hindi maaring sunugin)

Mapagkukunan

Pagtapon gamit ang supot

Pagtapon gamit ang lalagyan

Bote

lata

o plastik

PET bottle

*Hindi maaring gamitin ang lalagyan ng basurang maaring iresiklo at lalagyan ng kokolektahing PET bottle

Mga basura na hindi kasya sa supot o sa lalagyan

Diyaryo at magasin
• 1 piraso ng 10ℓ sticker sa bawat 10cm na taas

karton
• 1 piraso ng 10ℓ sticker sa bawat 2 piraso

styrofoam at 18L na lata
• 1 piraso ng 10ℓ sticker sa bawat 2 piraso

fluorescent tubes
• 1 piraso ng 10ℓ sticker sa bawat 2 bote

Pareho ang paraan ng paghiwalay ng basura sa basura ng sambahayan Maaring kumpirmahin ang "paraan ng paghiwa-hiwalay at pagtapon ng basura at basurang maaring iresiklo (bersyon sa ibang wika)" para sa basura ng sambahayan dito.



Maaring kumpirmahin ang araw ng koleksyon ng basura (bersyon sa ibang wika) dito.



STEP 4 Kumpirmahin ang araw at magtapon ng basura

*Mangyaring makipag-ugnayan sa staff ng waste collection office kapag unang beses magtatapon ng basura

Mga kailangan pag-ingatan

1. Dahil nakasaad sa batas na responsibilidad ng kumpanya na itapon ang mga basurang dulot ng aktibidad ng kumpanya gamit ang tamang proseso, may bayad ang pang-komersyal na basura.
2. Hindi maaring kolektahin ng ward ang malaking basura. Mangyaring magtapon ng malaking basura gamit ang kumpanya na may lisensya ng waste collection and transportation. (Itinuturing na malaking basura kapag humigit kumulang na lalagpas sa 30 cm ang laki sa isang bahagi)
3. Kapag pareho ang lugar ng tirahan at tindahan, mangyaring paghiwalayin sa hiwalay na supot ang "pang-komersyal na basura (may bayad)" at "basura ng sambahayan (walang bayad)."

[Makipag-ugnayan]
 Suginami Ward Environment Department Waste Reduction Control Section : 03-3312-2111
 Suginami Waste Collection Office : 03-3392-7281 Honan Branch : 03-3323-4571
 Koenji Shako : 03-3317-6771